

FR PRÉSENTATION
Le jeu de cellules photoélectriques permet d'arrêter ou d'inverser le mouvement d'une motorisation en cas de détection d'obstacle.

RECOMMANDATIONS
Vérifier que le raccordement de cet accessoire est prévu sur votre automatisme.
En cas de non-respect, strict des règles de sécurité, de graves dommages corporels ou matériels risquent de survenir. SOMFY ne sera et ne pourra être tenu responsable en cas de non-respect de ces règles.
Port de lunettes lors des réglages, ne pas porter de bijoux et utiliser des outils appropriés durant l'installation.
Les cellules doivent être utilisées **exclusivement** avec un dispositif de limitation des forces conforme à la norme EN 12453 Annexe A.
Ne pas jeter votre appareil mis au rebut, ni les piles usagées avec les déchets ménagers. Vous avez la responsabilité de remettre tous vos déchets d'équipement électronique et électrique en les déposant à un point de collecte dédié pour leur recyclage.

EN DESCRIPTION
The pair of photoelectric cells allows a motor to be stopped or reversed in the case of detection of an obstacle.

RECOMMENDATIONS
Check that your equipment has been designed to have this accessory connected to it.
If the safety instructions are not strictly followed, there is a risk of serious bodily or material damage. SOMFY will not and cannot be held responsible if these rules are not complied with.
Wear safety glasses during drilling, do not wear jewellery and use appropriate tools during installation.
The cells must only be used with a force limiting device conforming to the EN 12453 standard Appendix A.
Do not dispose of your scrapped appliances, nor your used batteries with household waste. You are liable to dispose of all your electronic or electrical equipment waste by relocating over to a dedicated collection point for recycling.

DE MERKMALE
Der Satz photoelektrischer Zellen ermöglicht es bei Erkennung eines Hindernisses, den Antrieb zu stoppen bzw. die Laufbewegung umzukehren.

EMPFEHLUNG
Stellen Sie sicher, dass der Einsatz dieses Zubehörs für Ihr Antriebsystem vorgesehen ist.
Werden die Sicherheitsbestimmungen nicht eingehalten, können schwere Sachschäden und Verletzungen auftreten. Für hieraus resultierende Schäden haftet die SOMFY GmbH nicht.
Setzen Sie beim Bohren bitte eine Schutzbrille auf. Legen Sie Ihren Schmuck ab und verwenden Sie für die Installation die bestimmungsgemäßen Werkzeuge.
Die Zellen dürfen **ausschließlich** in Verbindung mit einer Kraftbegrenzung gemäß der Norm EN 12453 Anlage A verwendet werden.
Sachschäden, elektrische und elektronische Produkte sowie verbrauchte Batterien dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie diese bitte bei öffentlichen Sammelstellen ab, um Ihre Wiederverwertung zu gewährleisten.

IT PRESENTAZIONE
Il gruppo fotocellule consente di arrestare o invertire il movimento di una motorizzazione in presenza di un ostacolo.

AVVERTENZE
Accertarsi che sul vostro automatismo sia previsto il collegamento per questo accessorio.
Il mancato rispetto delle norme di sicurezza può causare gravi danni alle persone o alle cose. L'inosservanza di tali norme di sicurezza soleva SOMFY da qualsiasi responsabilità.
Indossare gli occhiali durante le operazioni di perforazione; non indossare gioielli e utilizzare soltanto utensili appropriati per l'installazione.
Le fotocellule devono essere utilizzate **esclusivamente** con un dispositivo di limitazione della forza conforme alla norma EN 12453 Allegato A.
I prodotti elettrici ed elettronici danneggiati, così come le pile usate, devono essere gettati nel contenitore apposito per i rifiuti.
Non gettare i vostri apparecchi, né le batterie con i rifiuti domestici, ma consegnarli presso un punto di raccolta o un centro autorizzato al fine di garantire il riciclaggio.

NL BESCHRJVING
De set foto-elektrische cellen dient tot het stoppen of het omkeren van een motor bij het detecteren van een obstakel.

AANBEVELINGEN
Kijk of dit accessoire aangesloten kan worden op uw automatisme.
Kijk of de veiligheidsinstructies te werk gaan, kan ernstig lichamelijke letsel en materiële schade ten gevolge hebben. In dat geval wijst SOMFY afgeleidelijk aansprakelijkheid bij voorbaat van de hand.
Draag tijdens boren een veiligheidsbril, draag geen ringen of andere sieraden en gebruik voor installatie de geschikte gereedschappen.
De cellen mogen uitsluitend worden gebruikt in combinatie met een krachtbegrenzing die voldoet aan de eisen van de norm EN 12453 Bijlage A.
Beschadigde elektrische en elektronische apparaten mogen, net als gebruikte batterijen, niet met het huisvuil afgevoerd worden. Let er op dat u ze bij een inzamelpunt of depot inlevert zodat ze gerecycled kunnen worden.

ES PRESENTACIÓN
El juego de células fotoeléctrica permite detener o invertir el movimiento de una motorización en caso de detección de obstáculos.

RECOMENDACIONES
Comprobar que su automatismo cuenta con la conexión de este accesorio.
En caso de no cumplir estrictamente las reglas de seguridad, se corre el riesgo de que se produzcan graves daños corporales o materiales. SOMFY no será ni se considerará responsable en caso de incumplimiento de estas normas.
Llevar gafas durante las perforaciones, no llevar joyas y utilizar herramientas apropiadas durante la instalación.
Las células deben utilizarse **exclusivamente** con un dispositivo de limitación de fuerza que cumpla con la norma EN 12453 Anexo A.
Los productos eléctricos y electrónicos deteriorados así como las pilas gastadas no deben tirarse a la basura doméstica. Estos deben depositarse en un punto de recogida selectiva o en un centro autorizado para garantizar su reciclaje.

PT APRESENTAÇÃO
O jogo de célula fotoelétrica permite parar ou inverter o movimento de uma motorização em caso de deteção de obstáculo.

RECOMENDAÇÕES
Verificar que a ligação deste acessório foi prevista pelo seu automatismo.
Em caso de desrespeito estrito das regras de segurança, danos corporais ou materiais graves poderão ocorrer. A SOMFY não será nem poderá ser lida por responsável em caso de desrespeito dessas regras.
Usar óculos quando efectuar furos, não usar jóias e utilizar ferramentas adequadas durante a instalação.
As células devem ser utilizadas **exclusivamente** com um dispositivo de limitação das forças em conformidade com a norma EN 12453 Anexo A.
Os produtos eléctricos e electrónicos danificados, tal como as pilhas gastadas, não devem ser eliminados com o lixo doméstico. Certifiquese de que os coloca num ponto de recolha ou num centro aprovado para garantir a sua reciclagem.

PL PREZENTACJA
Działanie fotocelki przetyka na zatrzymanie lub zmianę kierunku ruchu napędu w przypadku wykrycia przeszkody.

ZALECENIA
Sprawdź czy przyłączenie do urządzenia sterowanego jest możliwe.
Niez przestrzeganie zasad bezpieczeństwa grozi poważnymi obrażeniami ciała lub uszkodzonymi materiałami. SOMFY nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku nieprzestrzeżenia tych zasad.
Zakładaj okulary ochronne podczas wiercenia. W czasie instalacji nie zakładaj biżuterii i używaj odpowiednich narzędzi.
Urządzenie można tylko używać łącznie z przyrządem o ograniczonej mocy dostosowanym do normy PN-EN 12453 (załącznik A).
Uszkodzone produkty, elektryczne i elektroniczne, podobnie jak zużyte baterie, nie należy wyrzucać do ogólnego odpadu. Zepszczone urządzenia elektroniczne i elektryczne należy oddać w punkcie zbierania odpadów niebezpiecznych lub do wyznaczonego ośrodka recyklingu, aby zapewnić ich przetworzenie.

RU ОСОБЕННОСТИ
Пара фотоэлементов позволяет остановить электродвигатель или изменить его в обратном направлении в случае обнаружения препятствия.

РЕКОМЕНДАЦИИ
Убедитесь, что разъем для подключения данного аксессуара предусмотрен в вашей системе.
При несоблюдении правил безопасности возможен риск получения серьезных повреждений и нанесения материального ущерба. Компания SOMFY несет ответственность и не будет нести ответственность в случае несоблюдения правил безопасности.
При сверлении следит использовать защитные очки, снять украшения и использовать три устройства только соответствующий инструмент.
Фотосенсоры следует использовать **только** с ограничителем мощности.
Электрические и электронные изделия, такие как использованные батарейки, не следует выбрасывать в общий мусор. Поврежденные электронные устройства и электрические следует сдавать в специальный пункт приема или в сертифицированный центр для обеспечения их утилизации.

UK ОПИС
Пара фотоелектричних елементів дозволяє зупинити рух або дати йому обернення у випадку виявлення перешкоди.

РЕКОМЕНДАЦІЇ
Перевірте можливість підключення цього приладу до Вашого обладнання.
У разі відсутності суворого дотримання правил техніки безпеки, є ризик серйозного тілесного ушкодження або матеріальних збитків. SOMFY не буде і не може нести відповідальності, якщо дані вимоги не були дотримані.
Одягайте захисні окуляри під час свердління, не одягайте прикрас та використовуйте відповідні інструменти під час установлення.
Елементи мають бути використані **тільки** з обмежуванню зусилля відповідно до стандарту EN 12453 Додаток А.
Важливо не викидати ваші зламні пристрої, чи використані елементи живлення в загальні сміттєзбірники. Проследуйте за тим, щоб всі ваші відходи електричного та електронного устаткування були здані в встановлені місця для утиляції.

NO PRESENTASJON
Fotocellen lar motoren stoppe eller skifte bevegelsesretning hvis det blir oppdaget en hindring.

AVSNINGER
Kontroller om tilknytning til utstyret som skal bli styrt er mulig.
Hvis du ikke følger sikkerhetsregler, kan det forårsake legemsseller materiell skade. SOMFY fraskriver seg ethvert ansvar hvis disse reglene ikke blir fulgt.
Du skal ha på deg beskyttelsesbrille under boring. Under installasjon ikke ha på deg smykker, bruk passende verktøy.
Fotocelleelementer kun brukes med et kraftbegrensningsanordning som overholder standarden EN 12453 Vedlegg A.
Ødelagte elektriske og elektroniske produkter og brukte batterier skal ikke kastes i husholdningsavfallet. De skal leveres inn på en samleskjap eller en godkjent sentral for å sikre at de blir resirkulert.

SV PRESENTATION
En fotoelektrisk cell kan stoppa automatiska anläggningar eller ändra deras rikt om det finns ett hinder.

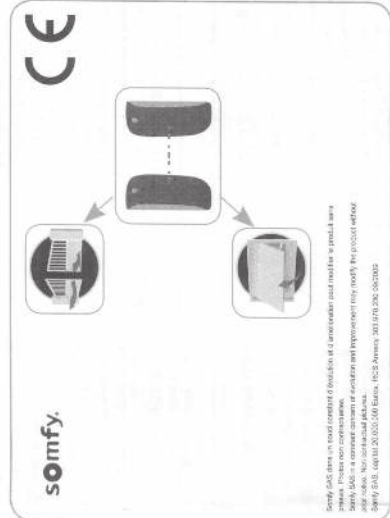
REKOMMENDATIONER
Det ska kollar om sandaren ska motta installationen av detta anläggning.
I fall säkerhetsregler inte följs kan kroppen eller materiel skadas allvarligt.
SOMFY kan inte hållas ansvarig om dessa regler inte följs.
Vid boring använd skyddsglasögon. Vid installationen ska man ta av smycke skyddsglasögon samt använda lämpliga verktyg.
Fotoceller ska endast användas tillsammans med en kraftbegrensningsanordning som överensstämmer med standarden EN 12453 bilaga A.
Skadade elektriska och elektroniska produkter och använda batterier får inte kastas bland hushållsoporna. Lämnas in dem till återvinningstationen så att de tas om hand på rätt sätt.

FI ESITYS
Vahingonvältöistä pysäyttämisen tai vedon suunnan muuttamisen potentiaalissa esteen esiintymisessä.

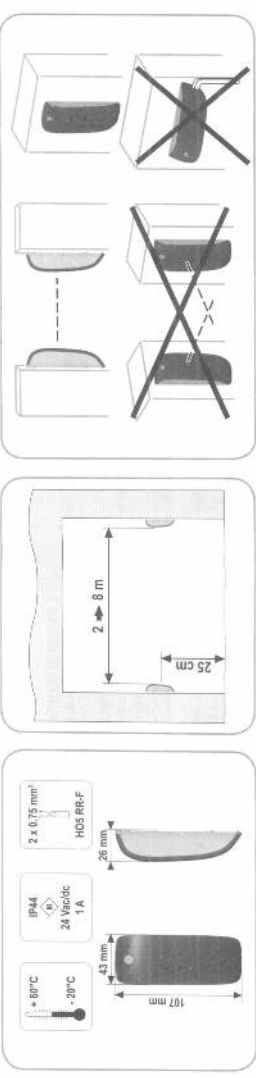
SUOSTUKSET
Tarkistatko ohjeistaminen ohjeistaltteeseen mahdollinen.
Turvallisuusnähtöön laiminlyönti voi aiheuttaa vakavat vaurioita ihmisen ja muun aineellista vahingot. SOMFY ei kannu vastuuta mikäli turvallisuusnähtöjä ei ole noudatettu.
Käytä silmäsuojaimia porauksen aikana. Asennuksen aikana älä laita päälle koristeita ja käytä tarkoituksenmukaisia työkaluja.
Korjattu saa käyttää **puhastaa** voimaraajoitimen kanssa, jotka **yhätyvät** normin EN 12453 liitteen A määräykset.
Vahingonvältöistä sähkö- ja elektroniikkalaitteita, tai käytettyjä paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Vie ne keraflyyistiseeseen tai keraflyyistälöökseen.

DA PRESENTATION
Fotocellen kan stoppe eller ændres af drifrets bevægelsesretning i tilfælde af en stød på en hindring.

ANBEFALLINGER
Prøv, om der er muligt at udføre en tilkobling til styreenlægget.
Oversejelse af sikkerhedsregler kan medføre alvorlig legemsbeskadigelse eller materielle tab. SOMFY påtager sig inget ansvar tilfælde af oversejelse af de ovennævnte regler.
Brug beskyttelsesbriller under boring. Bær ikke smykker ved installation og benyt egnede værktøj.
Fotocellelementer kun anvendes sammen med et kraftbegrensningsystem i overensstemmelse med standarden EN 12453 Anneks A.
Ødelagte elektriske og elektroniske produkter og brugte batterier må ikke kasseres sammen med husholdningsaffaldet. De skal leveres på en offentlig opsamlingsstation eller en godkendt miljøstation, så de genbringes korrekt.



www.somfy.com



NO INSTALLASJON
Kable sändaren (TX) (tegning 7).
△ Lås sändaren.
Kable mottakeren (RX) (tegning 9).
Standardtilkobling på motormottager (side 1).
Standardtilkobling på motormottager (side 1).
Kontrollør berøring (tegning 10):
- Hvis lampen ikke lyser (10a), juster de cellene (RX) ved hjelp av en kile. Kontroller på nytt.
- Hvis lampen lyser konstant (riktig montering) (10b), sett der på dekslet igjen.

VEDLIEKHOOLD
Alle 6 måneder bør du kontrollere om fotocellen fungerer (ved å skyve hånd i dens rekkevidde).

PT INSTALAÇÃO
Ligar os cabos da célula emissora (TX) (fig. 7).
△ Fechar a célula emissora.
Ligar os cabos da célula receptora (RX) (fig. 9).
Ligação clássica ao motor/receptor (página 1).
Certificar-se do alinhamento correcto (fig. 10):
- Se o indicador luminoso não se acender (10a), ajustar o alinhamento da célula (RX) com o auxílio de uma cunha. Verificar de novo.
- Se o indicador se acender fixamente (10b) (alinhamento correcto), fechar a tampa.

MANUTENÇÃO
De 6 em 6 meses, certificar-se do funcionamento correcto das células (passando uma mão à frente).

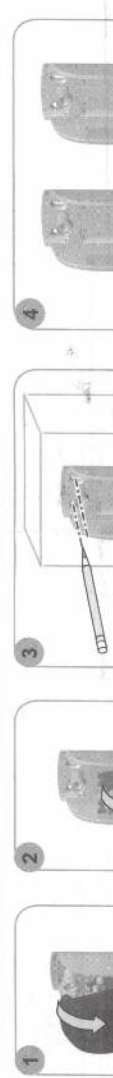


SV INSTALLATION
Lätta sändaren (TX) (ritning 7).
△ Stäng kåpan till fotoelektriska cellen.
Kåbla mottagaren (RX) (ritning 9).
Standardanslutning på motormottagaren (sida 1).
Kolla läthet (ritning 10):
- Om kontrolllampans ljus inte tänds (10a), justera mottagarens celler. (RX) lägg med en kila. Upprepa kontroll.
- Om kontrolllampans lysar (konstigt ljus) (10b), stäng kåpan.

UNDERHÅLL
Var 6:e månad ska fotoelektriska cellen kollas (genom att röra med handen i dess räckvidd).

NI INSTALLATE
Sluit de lichtzender (TX) aan (fig. 7).
△ Sluit de behuizing.
Sluit de lichtvanger (RX) aan (fig. 9).
Standard aansluiting op motormontager (p. 1).
Controleer de uitlijning (fig. 10):
- Wanneer de LED niet brandt (10a) de uitlijning van de cel (RX) instellen, met een onderlegplaatje. Opnieuw controleren.
- Wanneer de LED continue brandt (10b) (goed uitgelijnd) kan de kap gesloten worden.

ONDERHOUD
Controleer om de 6 maanden de werking van de fotoelektrische cellen (hand voor de cel bewegen).



FI ASENNUS
Laita kaapelointi lähelin (TX) (piirustus 7).
△ Sulje lähelein.
Laita vastaanottimen kaapelointi (RX) (piirustus 9).
Laita vastaanottimen kaapelointi (RX) (piirustus 9).
Tarkista sopivuus (piirustus 10):
- Jos merkkivalo ei syty (10a), säädä valokennon linjaus (RX) kitalalla. Tarkista uudelleen.
- Jos merkkivalo palaa jatkuvasti (virheellinen), sulje kansi.

HUOLTOTEEMEE
Tarkista valokennon toiminta kuuden kuukauden välein (silmämällä kädten valokennon läheisyydessä).

PL INSTALACJA
Okablować nadajnik (TX) (rys. 7).
△ Zamknąć nadajnik.
Okablować odbiornik (RX) (rys. 9).
Podłączenie standardowe do napędzobiornika (strona 1).
Sprawdzić przyłączenie (rys. 10):
- Jeżeli wskaźnik nie świeci się (10a), wyregulować położenie fotokomórki (RX) przy pomocy podkładki.
- Sprawdzić ponownie.
- Jeżeli wskaźnik świeci się w sposób ciągły (prawidłowe ustawienie) (10b), zamknąć obudowę.

KONSERWACJA
Co 6 miesięcy sprawdzić działanie fotokomórki (przesuwając dłoń w jej zasięgu).



RU УСТАНОВКА
Подключите передатчик (TX) (рис. 7).
△ Закройте крышку передатчика.
Подключите приемник (RX) (рис. 9).
Стандартное подключение к двигателю/приемнику (стр. 1).
Убедитесь в правильности подключения (рис. 10):
- Если сигнальная лампа не загорается (10a), подложите прокладку с помощью колоды. Снова проверьте работу.
- Если сигнальная лампа непрерывно горит (подключение верно) (10b), закройте крышку.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
Раз в полгода проверяйте работу фотоэлементов, проводя перед ними рукой.

ES INSTALACIÓN
Cablear la célula emisora (TX) (fig. 7).
△ Cerrar la célula emisora.
Cablear la célula receptora (RX) (fig. 9).
Conexión estándar a un motor/receptor (página 1).
Comprobar la alineación correcta (fig. 10):
- Si el indicador se enciende (10a), ajustar la alineación de la célula (RX) por medio de una cunha. Comprobar de nuevo.
- Si el indicador se enciende u permanece fijo (10b) (alineación correcta), volver a cerrar la tapa.

MANUTENCIÓN
Cada 6 meses, comprobar el buen funcionamiento de las células (pasando la mano por delante).



GA INSTALLATION
Léig kablaíne ind i sändaren (TX) (billede 7).
△ Luk sändaren.
Standarttilkobling på motormottager (side 1).
Prøv om det sidder tæt (billede 10):
- Hvis lampen ikke lyser (10a), skal du justere cellen (RX) ved hjælp af en kile. Kontroller igen.
- Hvis lampen lyser konstant (korrekt montering) (10b), skal du sætte dekslet på igen.

VEDLIGEHOLDELSE
Hver 6. måned afprøves fotocellens virkning (ved at rykke med hånden i fotocellens rækkevidde).

IT INSTALLAZIONE
Cableare il trasmettitore (TX) (fig. 7).
△ Richiudere il trasmettitore.
Cableare la fotocellula ricevente (RX) (fig. 9).
Collegamento standard su motore/ricevitore (pagina 1).
Verificare che l'allineamento sia corretto (fig. 10):
- Se la spia non si accende (10a), regolare l'allineamento della fotocellula (RX) utilizzando uno spessore.
- Se la spia si accende fissa (10b) (allineamento corretto), chiudere il coprecchio.

MANUTENZIONE
Ogni 6 mesi, verificare il corretto funzionamento delle fotocellule (passandovi una mano davanti).



UK УСТАНОВЛЕННЯ
З'єднайте проводи випромінюючого елемента (TX) (мал. 7).
△ Закрийте випромінюючий елемент.
Підключіть приймач/елемент (RX) (мал. 9).
Стандартне підключення до приводу/приймачного пристрою (стор. 1).
Перевірте точність вирівнювання (мал. 10):
- Якщо індикаторна лампа не мигає (10a), відрегулюйте вирівнювання приймачного елемента (RX) за допомогою клина. Перевірте знову.
- Якщо індикаторна лампа мигає (вирівнювання точне) (10b), закрийте корпус.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ
Кожні 6 місяців перевіряйте належну роботу елементів, проводячи перед ними рукою.

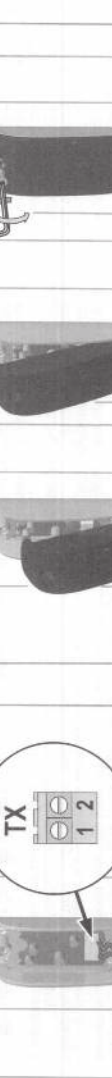


6
Læg kablerne ind i sändaren (TX) (billede 7).
△ Luk sändaren.
Standarttilkobling på motormottager (side 1).
Prøv om det sidder tæt (billede 10):
- Hvis lampen ikke lyser (10a), skal du justere cellen (RX) ved hjælp af en kile. Kontroller igen.
- Hvis lampen lyser konstant (korrekt montering) (10b), skal du sætte dekslet på igen.

TX
1 2

6
Læg kablerne ind i sändaren (TX) (billede 7).
△ Luk sändaren.
Standarttilkobling på motormottager (side 1).
Prøv om det sidder tæt (billede 10):
- Hvis lampen ikke lyser (10a), skal du justere cellen (RX) ved hjælp af en kile. Kontroller igen.
- Hvis lampen lyser konstant (korrekt montering) (10b), skal du sætte dekslet på igen.

TX
1 2



10
Alle 6 måneder bør du kontrollere om fotocellen fungerer (ved å skyve hånd i dens rekkevidde).

TX
1 2 3 5

10
Alle 6 måneder bør du kontrollere om fotocellen fungerer (ved å skyve hånd i dens rekkevidde).

TX
1 2 3 5

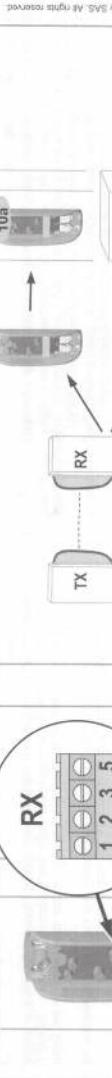


10
Alle 6 måneder bør du kontrollere om fotocellen fungerer (ved å skyve hånd i dens rekkevidde).

TX
1 2 3 5

10
Alle 6 måneder bør du kontrollere om fotocellen fungerer (ved å skyve hånd i dens rekkevidde).

TX
1 2 3 5



10
Alle 6 måneder bør du kontrollere om fotocellen fungerer (ved å skyve hånd i dens rekkevidde).

TX
1 2 3 5

10
Alle 6 måneder bør du kontrollere om fotocellen fungerer (ved å skyve hånd i dens rekkevidde).

TX
1 2 3 5



10
Alle 6 måneder bør du kontrollere om fotocellen fungerer (ved å skyve hånd i dens rekkevidde).

TX
1 2 3 5

10
Alle 6 måneder bør du kontrollere om fotocellen fungerer (ved å skyve hånd i dens rekkevidde).

TX
1 2 3 5